



South San Francisco

SEGUIMOS SIENDO LA CIUDAD INDUSTRIAL

Abril es el Mes Nacional del Voluntario: ¡GRACIAS voluntarios de South City!



Abril es el Mes Nacional del Voluntario y nuestra Ciudad no funcionaría tan bien como lo hace si no tuviéramos residentes de la comunidad comprometidos. Los voluntarios no reciben una remuneración y generosamente donan una parte de sus vidas para hacer el trabajo que, en ocasiones, otros no desean hacer; ellos dedican su tiempo desinteresadamente. ¡En la Ciudad contamos con más de 600 voluntarios que nos hacen prosperar! Deseamos honrar los aportes y el trabajo que realizan los voluntarios y el impacto que tienen en nuestra comunidad. Contamos con diferentes grupos de voluntarios en la Ciudad, ya sea un Guardián de Sign Hill, un miembro del *Community Emergency Response Team* (CERT) [Equipo Comunitario de Respuesta ante Emergencias], un voluntario de la biblioteca o de los servicios para personas mayores, o un Explorador de la policía. ¡Lo que hace importa y estamos agradecidos por eso! ¡Obtenga más información sobre las diferentes oportunidades de voluntariado en las páginas dos y tres de este boletín de noticias y participe! Ayúdenos a que nuestra Ciudad siga siendo un gran lugar para vivir, trabajar, aprender y jugar.

Premio Presidencial al Servicio Voluntario

La Ciudad de South San Francisco reconoce la importante función que nuestros voluntarios tienen en muchos de los programas e iniciativas que benefician a nuestra comunidad, por lo que nos complace anunciar un nuevo componente en el programa Volunteer Corp [Cuerpo de voluntarios] de South San Francisco. Los residentes que sean voluntarios en la Ciudad pueden ser elegibles para recibir un Premio del Presidente al Servicio Voluntario. Este preciado premio es firmado por el Presidente Biden y es una muestra de agradecimiento a los residentes que donan más de 100 horas a nuestra comunidad cada año. Además, este año pusimos en marcha nuestro Premio del Alcalde al Servicio Voluntario, que honra a aquellos voluntarios que sirvieron entre 77 y 99 horas. Este año, contamos con más de 200 voluntarios que calificaron para recibir el Premio del Presidente al Servicio Voluntario, y tenemos más de 30 voluntarios que calificaron para el Premio del Alcalde de South San Francisco al Servicio Voluntario. ¡Tuvo un impacto significativo en la calidad de vida en South San Francisco!

Si le interesa ser voluntario en la Ciudad, envíe un correo electrónico a CityInfo@ssf.net o visite www.ssf.net/Volunteer para obtener más información. Gracias por sus servicios constantes a nuestra comunidad, inspira a nuestros jóvenes y adultos a ser voluntarios.



Próximos Eventos

JOVEN POETA RESIDENTE DE SSF: FIESTA DE PRESENTACIÓN DEL LIBRO Y ANUNCIO DE NUEVOS RESIDENTES

- Viernes, 21 abril
a las 5:00 p. m.
Biblioteca Principal de SSF:
www.ssf.net/library
¿Preguntas? (650) 829-3860
o envíe un correo electrónico a
ssfpladm@plsinfo.org

DÍA DE LIMPIEZA EN TODA LA CIUDAD

- Sábado, 22 de abril de
9:00 a. m. a 3:30 p. m.
Public Works Corporation Yard
550 N. Canal Street
¿Preguntas? CityInfo@ssf.net

MEJORA DE LOS LUGARES PÚBLICOS Y RECONOCIMIENTO DEL DÍA DEL ÁRBOL

- Sábado, 29 de abril
a las 9:00 a. m.
Sister Cities Park al final
de S. Magnolia Ave
Si está interesado, envíe un correo
electrónico a
Parks.Volunteers@SSF.net

VENTA DE LIBROS DESPLEGABLES DE LOS AMIGOS DE LA BIBLIOTECA

- Viernes, 5 de mayo - Domingo, 7 de mayo
Durante el horario de apertura de la
biblioteca
Main Library, 840 W. Orange Avenue
www.ssf.net/library
o llama al (650) 829-3860

“CONVERSACIONES COMUNITARIAS” CELEBRACIÓN DEL MES DE LA AAPI

- Viernes, 12 de Mayo
a las 5:30 p. m.
Municipal Services Building
33 Arroyo Drive
Para obtener más información, envíe un
correo electrónico a CityInfo@ssf.net

BALLET CÍVICO DE SSF: ESPECTÁCULO DE PRIMAVERA

- Sábado, 4 de junio
a la 1:00 p. m.
Auditorio de El Camino High School
Para obtener más información, envíe un
correo electrónico a web-rec@ssf.net
o llame al (650) 829-3800



Voluntarios Grupos en South San Francisco

Conozca a nuestros grupos de voluntarios en South San Francisco

El voluntariado tiene muchos beneficios valiosos. El voluntariado en su comunidad reduce el estrés, combate la depresión, aumenta la confianza, fomenta la salud mental y física y desarrolla sentimientos de pertenencia, además de mejorar las experiencias de los residentes de South San Francisco y sus visitantes. A continuación, lea más sobre las formas de participar, ya que esto es solo un ejemplo. Se puede encontrar muchas más oportunidades en www.ssf.net/Volunteer.



Adopt A Storm Drain [Adopte un desagüe pluvial]:

El programa **Adopt A Storm Drain** fomenta la responsabilidad ciudadana y la concientización medioambiental para mantener nuestros barrios y vías fluviales limpios. Los esfuerzos de los voluntarios en este programa contribuyen al Plan de Prevención de la Contaminación de Aguas Pluviales de la Ciudad y al cumplimiento con la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado al reducir significativamente la cantidad de contaminación que ingresa a nuestras vías fluviales, embellecer nuestros barrios, reducir las inundaciones localizadas e inspirar a terceros a ser buenos guardianes del medioambiente. Se puede encontrar información sobre este programa y la solicitud en línea en el sitio web de la Ciudad en www.ssf.net/adoptastormdrain. Si tiene preguntas sobre este programa, comuníquese con Obras Públicas al (650) 877-8550.



Community Emergency Response Team (CERT) [Equipo Comunitario de Respuesta ante Emergencias]:

El Community Emergency Response Team (*CERT*) de South San Francisco es un programa que educa a los voluntarios residentes sobre la preparación para desastres y cómo responder a otros peligros que pueden ocurrir en South City. Los voluntarios del *CERT* están capacitados en seguridad contra incendios, operaciones médicas ante desastres, rescates de búsqueda con luz, psicología ante desastres y organización de equipos, así como RCP y primeros auxilios. ¡Actualmente, South San Francisco cuenta con un total de 120 voluntarios de *CERT* que asisten en muchas actividades! El *CERT* ofrece un curso básico de capacitación en la primavera que consiste en cinco sesiones de 3 horas y dos sesiones 8 horas. Si le interesa ser voluntario en el *CERT* de SSF, comuníquese con la línea directa de información sobre el *CERT* al (650) 829-4336.



Amigos de la Biblioteca:

Amigos de la Biblioteca de South San Francisco apoya la programación para niños y adultos, el aprendizaje en el verano, los proyectos de alfabetización para adultos, la recaudación de fondos y la promoción del apoyo comunitario y uso de la biblioteca. Si le interesa ser voluntario en Amigos de la Biblioteca, envíe un correo electrónico a ssfpladm@plsinfo.org.



Voluntarios Grupos en South San Francisco

Amigos de Parques y Recreación:

Amigos de Parques y Recreación de SSF es un grupo de ciudadanos voluntarios sin fines de lucro 501c-3, organizado para apoyar los programas de Parques y Recreación. Amigos recauda fondos a través de afiliaciones y venta de productos y refrescos en eventos comunitarios. Todos los fondos se devuelven al Departamento de Parques y Recreación para mejorar becas, campamentos, actividades acuáticas y otros programas. Para obtener información de contacto adicional comuníquese con kimberly.morrison@ssf.net.

Comité de Mejora de Espacios Públicos:

El Comité de Mejora de Espacios Públicos es un grupo de personas que comparten una visión común del embellecimiento de diversos lugares de South San Francisco. Recibirá entrenamiento individual antes del comienzo de cualquier proyecto. Los voluntarios asistirán con tareas como plantar nuevas áreas ajardinadas y árboles, añadir mantillo, rastrillar, desherbar, recortar, regar y el mantenimiento general del área pública establecida. Para obtener más información sobre proyectos futuros, comuníquese con la División de Parques al (650) 829-3837 o envíe un correo electrónico a parks.volunteers@ssf.net.

Guardianes de Sign Hill:

En 2019, el Departamento de Parques y Recreación lanzó el *Sign Hill Habitat Restoration Project* [Proyecto de Restauración del Hábitat de Sign Hill] como parte de la subvención de la Medida K con el Condado de San Mateo. Desde entonces, el personal del proyecto y los voluntarios han empleado cientos de horas restaurando Sign Hill mediante la instalación de plantas de pradera autóctonas y la remoción de plantas invasoras. Si tiene preguntas, envíe un correo electrónico a: candace.lacroix@ssf.net.

Programa Exploradores del Departamento de la Policía de South San Francisco:

El Explorer Post #850 del Departamento de Policía de South San Francisco es una organización sin fines de lucro que está orientada al servicio público. La membresía en este programa está abierta a adolescentes cualificados entre 14 y 21 años. Los miembros deben ser residentes de South San Francisco o asistir a la preparatoria en South San Francisco con al menos un promedio de "C" en todas las clases. Se prefiere que aquellos entre 18 y 20 años asistan a la universidad con un mínimo de seis unidades. El propósito de este programa es enseñarles a los jóvenes los procedimientos del Departamento de Policía de South San Francisco y otras fuerzas y cuerpos de seguridad, ayudar al Departamento de Policía de South San Francisco y sus miembros en sus funciones como oficiales de policía, servir y proteger al público para promover mejores relaciones entre la policía y los jóvenes y para brindar servicios a la comunidad. Para obtener más información, comuníquese al (650) 877- 8900 o envíe un correo electrónico a SSFPDExplorerPost850@ssf.net.





Vamos por hacer South City Verde!






¡Hazte ecológica Ciudad de South!

El sábado 22 de abril es el Día de la Tierra, una celebración global que se centra en vivir sustentablemente para reducir las emisiones nocivas, preservar nuestro medioambiente y vivir vidas saludables.

La Ciudad de South San Francisco fijó objetivos ambiciosos para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero y alcanzar la neutralidad en carbono antes de 2040. La Ciudad se esfuerza por alcanzar una “visión para lograr el cero” mediante la reducción de las emisiones nocivas y la creación de una mejor calidad del aire para todos según el Plan de Acción para el Clima, adoptado en octubre de 2022. ¡Juntos podemos alcanzar nuestra meta de cero emisiones para una comunidad más segura y saludable!



Cinco formas de actuar durante este Día de la Tierra

-  **1. Reducir, reutilizar y reciclar.** Reutilizar o reaprovechar artículos ayuda a conservar los recursos naturales y reduce la cantidad de residuos que se depositan en el vertedero. Reciclar los artículos aceptados en los contenedores azules. Consulte South San Francisco Scavenger, Inc. en <https://ssfscavenger.com/sort-smart/> para obtener más detalles sobre cómo *clasificar inteligentemente*.
-  **2. Compostar.** El compost de productos orgánicos como restos de comida y restos de jardín no solo es una gran manera de reducir la cantidad de residuos que enviamos al vertedero, sino que también es fácil. La Ciudad ofrece cubos de compost gratuitos para todos los residentes de South San Francisco que disponen de servicio ecológico para ayudarlos a separar los restos de comida de la basura (*límite de uno por vivienda en SSF*). Para solicitarlo, visite www.ssf.net/recycling.
-  **3. Conservar el agua.** Todos pueden ayudar a conservar el agua con pequeñas medidas como regar su césped al amanecer o al atardecer para reducir la evaporación, utilizar una escoba en lugar de una manguera para limpiar las aceras y las calzadas y considerar plantar plantas de bajo consumo de agua o resistentes a la sequía. Para obtener más consejos sobre formas de conservar el agua y posibles descuentos, visite <https://drought.calwater.com/conserva>.
-  **4. Desechar correctamente los Residuos Domésticos Peligrosos (Household Hazardous Waste, HHW).** Los HHW incluyen artículos como pilas, pinturas, productos químicos de limpieza, medicamentos y residuos electrónicos. Es ilegal poner estos artículos dentro de la basura. Los artículos como aceite de motor, filtros de aceite, anticongelante, baterías de automóvil, pintura de látex, pilas fluorescentes y pilas de uso doméstico deben desecharse de manera correcta. Visite <https://www.smchealth.org/post/make-hhw-drop-appointment> para hacer una cita y dejar los artículos que cumplan con los requisitos.
-  **5. Denunciar vertidos ilegales.** Los vertidos ilegales de basura y objetos no deseados perjudican a nuestro medioambiente. La basura no solo es antiestética, sino que también crea riesgos para la seguridad en los paseos y las calles y para el medioambiente cuando se vierte en las vías fluviales. Para denunciar vertidos ilegales, contacte a los servicios de aplicación del código de la Ciudad al (650) 829-6692 o para presentar una denuncia en línea, visite <https://seeclixfix.com/south-san-francisco/>.



Viviendas de South San Francisco

Las propiedades de Grand y Linden proporcionan el 100% de las viviendas asequibles en el centro de la ciudad. ¡Solicitudes abiertas!

El proyecto de Grand Avenue (201 Grand Ave.) y Linden Avenue (418 Linden Ave.), actualmente en construcción por ROEM Development, acepta solicitudes para sus primeros residentes. Estos edificios brindarán 82 hogares asequibles en el centro de la ciudad. Ambos edificios incluyen servicios como lavandería, estacionamiento para bicicletas y espacio exterior con zona de barbacoa.

Existen distintas fuentes de financiación para el proyecto que exigen dos solicitudes diferentes. Los hogares interesados deben presentarse a ambas solicitudes. Los procesos de solicitud son:

1. **Unidades de la Autoridad de Vivienda del Condado de San Mateo:** visite www.mysmhousing.org y haga clic en “How To Apply” [Cómo hacer la solicitud] (situado en la parte superior derecha) para crear una cuenta dentro de la Autoridad de Vivienda. Las preguntas sobre la solicitud deben dirigirse a la Autoridad de Vivienda del Condado de San Mateo (650) 802-3300. Solicitudes abiertas hasta el 17 de abril de 2023.
2. **Unidades no pertenecientes a la Autoridad de Vivienda:** visite www.grandlindenapts.com haga clic en “Join our interest list” [Únase a nuestra lista de interés] (situado en la parte superior izquierda). Todos los hogares que se inscriban en la lista de interés entrarán en un sorteo para determinar la prioridad en una lista de espera. Las preguntas sobre la solicitud deben dirigirse a la gestión inmobiliaria de Grand & Linden al (650) 889-7730. Solicitudes abiertas hasta el 22 de abril de 2023. Applications are open through April 22, 2023.

Estos dos edificios reciben solicitudes conjuntamente. Solicite una vez cada tipo de solicitud para ser considerado para ambos edificios.

¿Qué le espera a South San Francisco en materia de vivienda?

Además del proyecto de Grand y Linden, existen otros proyectos de construcción de viviendas que producirán viviendas asequibles y de precio de mercado que actualmente están en construcción o a punto de estarlo en la Ciudad.

- **Cadence** – esta es la segunda fase del proyecto de urbanización de Cadence que actualmente está en construcción. La fase dos consiste en un edificio de siete u ocho pisos con 195 unidades residenciales y usos recreativos. La finalización estimada es a principios de 2024.



- **Estación de Baden** – la construcción comenzó a finales de marzo en un edificio de viviendas 100 por ciento asequible en 432 Baden Ave. *For the Future Housing* es el promotor de estas 36 viviendas asequibles, con 18 unidades reservadas para personas con discapacidades del desarrollo. Las solicitudes de vivienda en este proyecto se esperan más cerca de la finalización de la construcción, que se prevé para la primavera de 2024. La Ciudad compartirá información sobre la solicitud cuando esté disponible.



Biblioteca, Parques y Recreación

Comienza la cuenta regresiva: ¡falta menos de un año para que nuestro Campus Cívico Comunitario esté completo!

La construcción continúa para la fase dos del Campus Cívico Comunitario. El futuro de Biblioteca, Parques y Recreación (Library and Parks & Recreation, LPR) está lleno de oportunidades asombrosas para la Comunidad de South San Francisco. Las paredes interiores están levantadas y pintadas, los techos están completos, la energía está encendida y los contratistas están trabajando en los acabados.



El exterior Edificio de Servicios Municipales está envuelto en un revestimiento de madera con acabado acústico de tres pisos de altura. La instalación de placas de yeso en el interior del Edificio de Servicios Municipales/teatro comunitario está completa. El contratista comenzó la instalación de los equipos de sonido e iluminación de producción, paneles de madera para las paredes y los asientos del teatro.

El contratista está instalando las luces, altavoces y ventiladores en el gimnasio y las aulas de danza de Parques y Recreación. Parques y Recreación tendrá muchas aulas en el nuevo edificio de LPR, lo que incluye artes culinarias, aula infantil, salas de música, estudios de baile, un gimnasio y un taller del creador. Se instalarán techos deflectores de madera en la nueva biblioteca y ambos espacios alquilables para eventos. La biblioteca para jóvenes incluirá un centro de descubrimiento con una sala comunitaria, un estudio digital y MakerSpace.

¡Las obras en el parque también comenzaron! Actualmente, se está instalando el equipamiento del parque infantil y este mes se iniciaron los trabajos de paisajismo, incluida la capa superficial de tierra y la plantación de árboles y arbustos.

El equipo de construcción hizo un gran progreso y continúa cumpliendo los plazos de construcción y superando los problemas que genera la construcción. Estamos emocionados por compartir esta nueva instalación con usted a finales de este año.





Orange Memorial Park

¡Los campos deportivos en Orange Memorial Park cobran vida!

¡Preparémonos para jugar a la pelota! La construcción de los campos deportivos en Orange Memorial Park comenzó el verano pasado y, desde entonces, el proyecto avanza más allá del trabajo en el subsuelo, incluido el drenaje, servicios públicos y cimientos hasta la instalación más reciente de caminos, gradas, postes de redes y vallas, iluminación, marcadores y colocación del puesto de venta.

Las lluvias torrenciales y las tormentas a principio de año generaron pausas en la construcción en obra, mientras los suelos se secaban para aceptar maquinaria pesada sin causar daños. Para recuperar los días perdidos, el contratista aumenta el tamaño de su equipo cuando resulta práctico. Durante los próximos meses, se instalarán vallas, redes y césped sintético. ¡Prepárese porque estamos a punto de abrir a finales del verano de 2023!

Independientemente, con una donación generosa de la Police Activities League (PAL) de South San Francisco, la Ciudad pudo financiar la reubicación de tres palmeras maduras que iban a ser retiradas del proyecto de infraestructura en la Ciudad de Hillsborough, ie hicimos de nuestra Ciudad su nuevo hogar! Las palmeras se instalaron en la esquina de West Orange Avenue y Memorial Drive. Mientras las raíces del árbol se afianzan en su nuevo hogar, las hojas de la palmera permanecen atadas para evitar que se muevan con el viento.



Marcadores instalados



Instalación de postes de red alrededor del parque

City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue
South San Francisco, CA
94080

PRSRST STD
U.S. Postage
PAID
San Bruno, CA
Permit #138

ECRWSS

Cliente residencial

2023 Ayuntamiento de la Ciudad

Buenaflor Nicolas, Alcalde (Distrito 3)
Mark Nagales, Vicealcalde (Distrito 2)
Mark Addiego, Concejal (Distrito 1)
James Coleman, Concejal (Distrito 4)
Eddie Flores, Concejal (Distrito 5)



La Ciudad de South San Francisco ofrece boletines de noticias en español en nuestro sitio web. Puede encontrar una copia electrónica en www.ssf.net/Newsletter



¡Manténgase conectado a la ciudad!
¡La aplicación GRATIS para teléfonos inteligentes, my SSF, le brinda acceso en la punta de sus dedos. Disponible para Apple iOS y Google Android.

¿No tiene un teléfono inteligente?
Visite www.seeclickfix.com e informe sus problemas en línea.

Síguenos en



Mudanza de la Clínica Médica Móvil del Condado de San Mateo en South San Francisco

South San Francisco colabora con el Condado de San Mateo para brindar servicios de atención médica a cualquier persona sin seguro o con seguro insuficiente, o con seguro médico de Medi-Cal, Medical o del Condado de San Mateo, independientemente de su residencia. Ahora se encuentra en 371 Miller Avenue, South San Francisco. Esta Clínica Médica Móvil situada en el centro brinda atención médica confidencial cada lunes desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. Llueva o truene, la Clínica Móvil está aquí para cuidar de usted y su familia.

Los servicios ofrecidos incluyen:

- **Atención de urgencia:** tratamiento de enfermedades y lesiones
- **Atención primaria:** tratamiento, consejos de salud, derivaciones
- **Exámenes:** presión arterial, azúcar para diabetes, tuberculosis, embarazo, enfermedades de transmisión sexual
- **Vacunas:** para adultos, adolescentes, niños
- **Exámenes físicos para la escuela y el trabajo para adultos:** resultados en 48 horas
- **Planificación familiar:** asesoramiento, anticoncepción de emergencia, prevención
- **Derivaciones a servicios de salud mental**
- **Intercambio de agujas**



Encuentre servicios de atención médica inmediata de alta calidad en la Clínica Móvil. Visítenos, no hace falta concertar citas. ¿Preguntas? Correo electrónico CityInfo@ssf.net.